

Robin Hood

侠盗罗宾汉

[法] 亚历山大·仲马 著



世界文学名著
专家导读版

明天出版社

世界文学名著专家导读版

Robin Hood

侠盗罗宾汉

[法]亚历山大·仲马

乔 娟 译

钟 洁 译审



明天出版社

图书在版编目(CIP)数据

侠盗罗宾汉 / [法] 大仲马 (Dumas, A.) 著; 乔娟译.
— 济南: 明天出版社, 2009.4
(世界文学名著专家导读版)
ISBN 978-7-5332-6058-3
I. 侠… II. ①大…②乔… III. 长篇小说—法国—近代
IV. I565.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 035091 号

责任编辑 王晓辉
美术编辑 武岩群

世界文学名著专家导读版

侠盗罗宾汉

[法] 亚历山大·仲马 著 乔娟 译 钟洁 译审

出版人 刘海栖

出版发行 明天出版社

济南经九路胜利大街 39 号 邮编: 250001

<http://www.sdpress.com.cn> <http://www.tomorrowpub.com>

经 销 新华书店

印 刷 山东新华印刷厂临沂厂

版 次 2009 年 4 月第 1 版 2009 年 4 月第 1 次印刷

规 格 118 × 169 毫米 32 开本

印 张 8.75

I S B N 978-7-5332-6058-3

定 价 10.00 元

如有印装质量问题, 请与出版社联系调换 电话: (0531) 82098710

山东省著作权合同登记号:

图字 15-2004-002

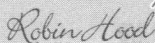
Robin Hood

Copyright © RCS Libri S.P.A., Milano, Italy

© Nova - San Paulo, Brasil

Chinese language publishing rights arranged with RCS Libri S.P.A. through
Sigma TR Literary Agency

Chinese language copyright © 2005, 2009 Tomorrow Publishing House



罗宾汉和温里奥的相遇 / 1
失踪的温里奥 / 19
基斯保恩男爵的阴谋 / 29
营救温里奥 / 41
幸福的婚礼 / 49
可怜的骑士 / 63
与夏尔哈德·京的决斗 / 73
整治恶领主 / 95
修补匠卡斯帕罗 / 111
乞丐罗宾汉 / 127
理查德的礼物 / 137
射箭比赛 / 149
大获全胜 / 163
国王理查德 / 179
重获自由 / 193

Robin Hood



CONTENTS

夏伍德危机 / 205

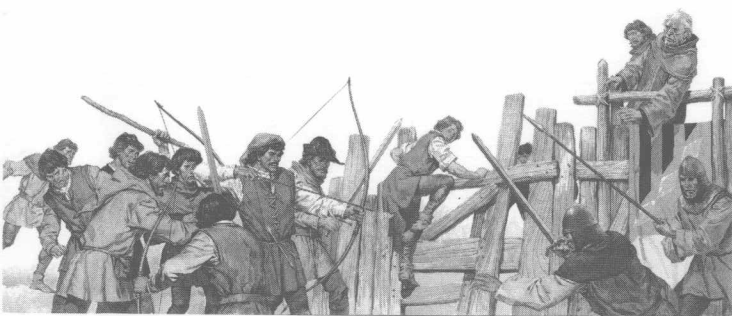
罗宾汉之死 / 219

专家导读

背景知识 / 238

作家介绍 / 272

作品概述 / 273



Robin Hood



Robin Hood



罗宾汉和温里奥的相遇

八月的早晨，明媚的阳光透过树叶的间隙倾泻下来，在地上形成一个个美丽的光斑。微风拂过树林，像母亲温柔的手轻拍熟睡的婴儿。一条笔直延伸的小道沿着跳动美丽的光斑形成一条耀眼的缎带，为清晨寂静的夏伍德森林平添了一丝心灵的悸动。罗宾汉哼着自编的小调快步走着，心里盘算着他的下一步计划，嘴角露出一丝不易察觉的微笑。忽然，耳边隐约传来一阵熟悉的歌声，仔细一听，这不是自己几年前唱过的歌吗？是谁呢？好奇心驱使他决

A small illustration in the top left corner shows Robin Hood in a green tunic, crouching behind a tree trunk and looking towards the right.

Robin Hood

侠盗罗宾汉



定藏在栎树后探个究竟。

渐渐的，脚步声近了，终于在罗宾汉藏身的栎树旁停了下来。“不错，就是这儿，好吧，来试一试我的箭法和眼力有没有退步。”来者缓缓地拉开弓，瞄准一头美丽的小鹿，只听嗖的一声，正中鹿喉。藏在树后的罗宾汉不禁拍手叫好：“好箭法！”陌生人大吃一惊，没想到有人在偷窥自己。只见从树后走出一个健壮的年轻人，穿一件绿色的粗布紧身衣，领口敞开，露出古铜色的脖子。腰间

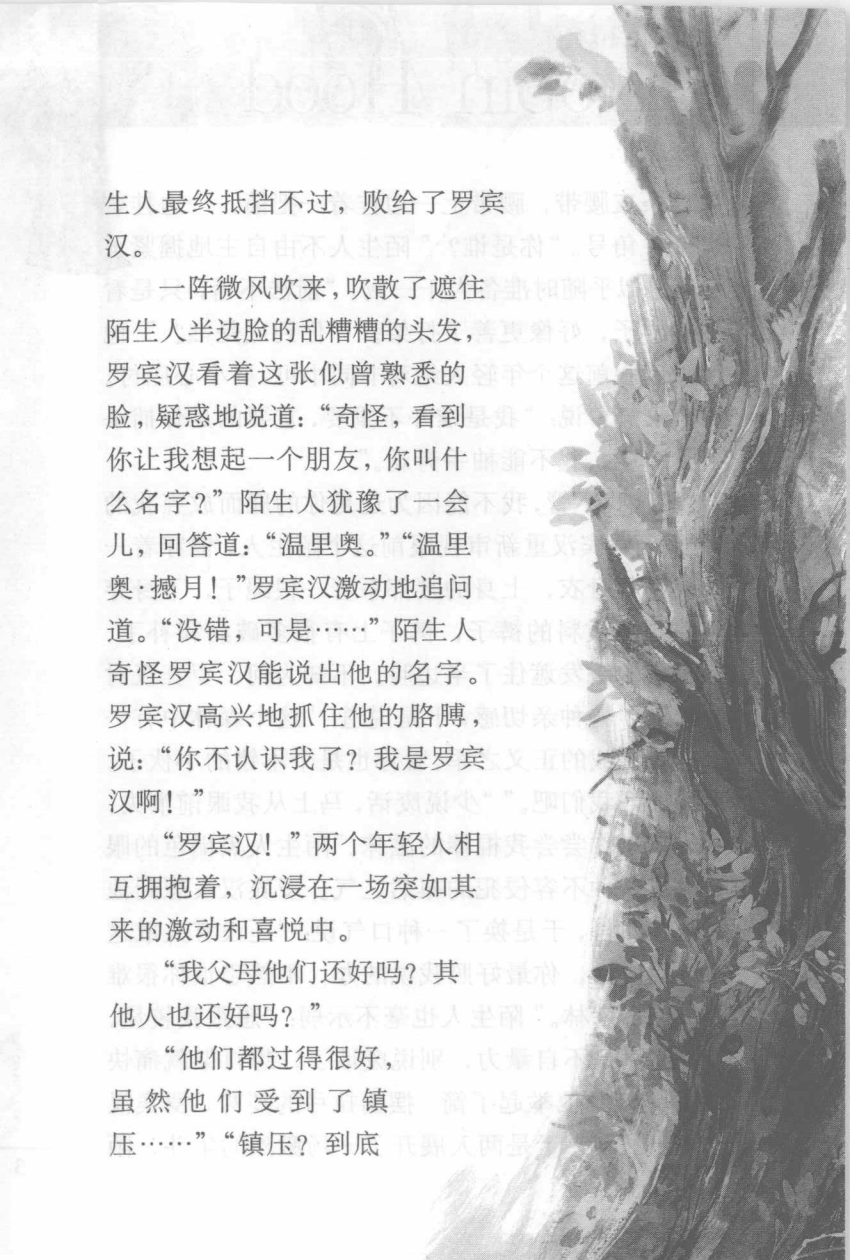




Robin Hood

束一条皮腰带，腰带上一边挂着一把箭，一边挂着一个牛角号。“你是谁？”陌生人不由自主地握紧了弓箭，似乎随时准备大干一场。“箭法不错，只是看你的样子，好像更善于打架。”“你到底是谁？”他意识到眼前这个年轻人绝对非同小可，要小心应付。罗宾汉笑着说：“我是谁并不重要，重要的是你捕杀了我的鹿，我不能袖手旁观。”

“这我不管，我不能因为这是你的鹿而放弃我的兴趣。”罗宾汉重新审视眼前这个陌生人，他穿着一件褐色紧身衣，上身的腰部系着一根绳子，下身穿一件同样质料的裤子，裤子上有很多破洞和补丁，乱糟糟的头发遮住了半边脸。不知为何，罗宾汉对他产生了一种亲切感，于是说道：“这个森林中有一支勇敢善战的正义之军，看你也是个不错的小伙子，不如加入我们吧。”“少说废话，马上从我眼前消失，不然就让你尝尝我棍棒的滋味。”陌生人黑褐色的眼中透出一种不容侵犯的凛然之气。罗宾汉没想到他会这样回答，于是换了一种口气说：“还没有人敢这样对我说话，你最好照我说的办，不然恐怕你很难走出这个森林。”陌生人也毫不示弱：“想跟我较量，我看你真是不自量力，别说废话了，想打架就痛快一点。”说着，他举起了箭，摆出拉弓的姿势，罗宾汉也拔出了剑。于是两人展开了一场激烈的争斗，陌



生人最终抵挡不过，败给了罗宾汉。

一阵微风吹来，吹散了遮住陌生人半边脸的乱糟糟的头发，罗宾汉看着这张似曾熟悉的脸，疑惑地说道：“奇怪，看到你让我想起一个朋友，你叫什么名字？”陌生人犹豫了一会儿，回答道：“温里奥。”“温里奥·撼月！”罗宾汉激动地追问道。“没错，可是……”陌生人奇怪罗宾汉能说出他的名字。罗宾汉高兴地抓住他的胳膊，说：“你不认识我了？我是罗宾汉啊！”

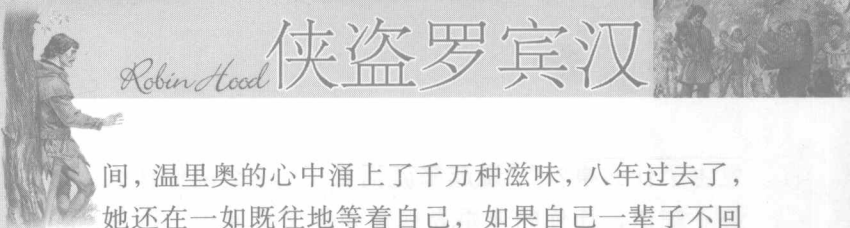
“罗宾汉！”两个年轻人相互拥抱着，沉浸在一场突如其来的激动和喜悦中。

“我父母他们还好吗？其他人也还好吗？”

“他们都过得很好，虽然他们受到了镇压……”“镇压？到底

发生了什么事？”“说起来就话长了，这么说你什么都不知道，连你的未婚妻穆德同你父母兄弟一起住你也不知道？”“穆德和我的家人一起……”霎那





Robin Hood

侠盗罗宾汉

间，温里奥的心中涌上了千万种滋味，八年过去了，她还一如既往地等着自己，如果自己一辈子不回来，岂不耽误了她的一生？罗宾汉看到温里奥的眼圈儿红了，心里也不禁感慨万千。罗宾汉拍着温里奥的肩膀，故作轻松地说：“这些事以后再说吧，先来给你介绍我的森林勇士们，他们都是我的好伙计。”他们顺着小路向森林深处走去，温里奥却忍不住想知道这几年发生的事情。罗宾汉不想刚见面就让他伤感，打着哈哈敷衍了事。“你先吃点东西，我以后慢慢告诉你。倒是你，怎么来到了这里，而且是这副打扮？”罗宾汉望着衣衫不整的温里奥说道。

温里奥叹了一口气，说道：“你还记得吗？八年前，我们村里来了一群路德曼人，那群卑鄙无耻的家伙抢走了我的牲畜，还把我抓去做了俘虏。几个月后，我被发配到诺曼底一个正在打仗的部队中，在那个地狱般的地方整整度过了八年。每天除了行军打仗，就是整队练兵，我几次试图逃跑，都没有成功。本来我对生活已经不抱任何希望，但就在几个月前，军队里发生了暴动，我趁此机会逃了出来。”

“逃跑？这么说，你也是逃兵？”罗宾汉惊讶地问道。

“那些士兵现在还在找我，如果被他们抓回去，

Robin Hood



Robin Hood

我就死定了。为了掩人耳目，我只好穿成乞丐的模样。”温里奥看着自己狼狈不堪的样子，苦笑不得地说道。

“刚才你说‘你也是’是什么意思？莫非你也是逃兵？”温里奥好奇地问道。

“你猜的没错，我也是逃兵，那是很久以前的事情了。以后我再慢慢跟你说。现在，我要带你去一个好地方。”罗宾汉神秘地说道。

他们沿着一条幽静的小路，向森林深处走去。越往里走，路变得越窄，高大的树木遮天蔽日，只有零星的几束阳光努力穿过树叶间隙泻下来，形成一道道神秘的光束。罗宾汉始终一句话也不说，不禁让温里奥感到更加神秘好奇。大约过了半个小时的光景，他们终于走出了这片密林。眼前出现了一片十分开阔的牧场，成群的红鹿在牧场上奔跑着，不远处还可以看到几个人手拿弓箭，像是在打猎的样子。罗宾汉故作神秘地冲他一笑。“怎么样？这儿还算不错吧？”说着，罗宾汉拿起系在腰间的牛角号，吹出了悠长嘹亮的旋律。

转眼间，一群健壮的年轻人从四周的树林里跳了出来，向他们这边聚拢过来。罗宾汉大声对他们说道：“伙计们，今天，我要介绍一位新朋友，他的名字叫温里奥，今后将成为我们队伍中的一员，与





我们一起同甘共苦。”接着转身对温里奥说道，“这些都是我的伙计们，他们都是勇敢的色赛人，加入我们吧。”温里奥有些丈二和尚摸不着头脑，但看到他们友好的表情，他也愉快地打了招呼。

整个上午，温里奥都在罗宾汉的引领下参观他们的牧场、他们生活的洞穴，以及被他们称为自由乐园的夏伍德森林。中午时分，其他年轻人开始准备午饭，罗宾汉和温里奥坐在树阴下，开始了他们的交谈。

“你是什么时候开始经营这个牧场的？在我看来，你们并不像规规矩矩的牧民。”温里奥问道，这个问题已经困扰他一上午了。

“没错，简单地说，我们是一群被称为山贼的家伙，但我们自己并不这么认为。路德曼人像瘟疫一样折磨着贫苦的百姓，使得民不聊生，怨声载道。可有谁来替他们伸冤？谁来替他们鸣不平？国王吗？我想他只会勾结路德曼人一同欺压百姓，所以，我们就成立了这个自由之军，一同反抗路德曼人。”接着，罗宾汉就讲起了自己落草为寇的缘由始末。

“自从你走后，我一个人常常感到无聊和寂寞，于是经常带着弓箭在林子里转悠，以此来打发时间。有一天，我正躺在山坡上晒太阳，耳边隐隐约约传来细碎的马蹄声。我扭头一看，发现一位骑士和一



一位漂亮的小姐正骑马向这边走来，我对他们产生了好奇，就偷偷地跟在后面。这时，意想不到的事情发生了，一个人躲在树后用箭瞄准了他们。尽管我不知道他为什么要这样做，他们之间有什么仇恨，但我厌恶看到流血，于是，我也毫不犹豫地举起箭瞄准了那个人的手。

“我的箭穿过他的袖子射在树上，他大吃一惊，手中的箭落在了地上。他前后看了一眼，却并没有发现人，不禁有些害怕，收起箭仓皇逃跑了。”

“那个人是谁？”温里奥打断了罗宾汉问道。

“别急，慢慢听我说。那个人逃走后，我从山坡上下来，向骑士和小姐打招呼，并把有人暗算他们的情况告诉了他们。骑士大惊失色，那位小姐呜呜地哭了起来。在我的提议下，他们来到我在林中的小屋，骑士向我讲起了他们的故事。他和基斯保恩男爵的女儿相爱，可男爵想把女儿嫁给有钱有势的人，不同意他们的婚事。”

“那个骑士难道不算有钱人吗？”温里奥不解地问道。

“路德曼人几乎夺走了他父亲所有的财产，所以，他只不过是个挂名骑士。”罗宾汉解释道。

“这么说，他也是色赛人了？”

“对，他此次去诺丁堡，正是为说服男爵同意他

Robin Hood

和他女儿艾伦的婚事。虽然希望并不大，但他万万没想到男爵竟会派人来杀他。不过，他告诉我他曾无意中发现了男爵的一个秘密，这个秘密会危及他和国王之间的关系，所以，男爵不仅恨他，而且还怕他。”

“那他为什么还要去诺丁堡？这岂不是自投罗网？基斯保恩男爵的凶残可是众人皆知的。”温里奥说道。

“他虽然知道此行凶险，但仍幻想用自己的真心去感动、说服男爵，虽然这最终被证明为一个非常愚蠢的想法。他拜托我在他去诺丁堡期间保护他的妹妹玛丽安，我答应了。我把玛丽安带到了你家，你知道我的那间小屋是无法用来招待客人的，况且后来我打算和骑士——阿尔兰一起去诺丁堡。从这天开始，所有不幸的事情都一一发生了。”

“什么事情，这到底和你我有什么关系？”温里奥急切地问道。

罗宾汉叹了一口气，一副欲言又止的样子。

“你会知道的。你肚子饿了吧？我们先去吃点东西，我烤的鹿肉味道棒极了，葡萄酒也相当不错，你一定会喜欢。”罗宾汉以一种富裕领主的得意口气说道，显然他不愿提及这一段伤心的往事。

这时，午饭已经准备好了，几天的逃亡生活让



Robin Hood 侠盗罗宾汉



温里奥早已饿得饥肠辘辘，这会儿更觉得饥渴难耐，肚子里一个劲儿地咕咕作响。

酒足饭饱之后，温里奥迫不及待地要去撼月的家中探望父母和他日思夜想的穆德。罗宾汉的表情一下子变得沉重起来，他感到应该把撼月城发生的一切都告诉他。温里奥也觉察到了罗宾汉的异常。

“到底发生了什么事情，罗宾汉？”温里奥有一种不祥的预感。

“我必须告诉你，撼月城和那里的一切都被路德曼人毁掉了。你的家人和我的家人一样，因为对那些受迫害的人施予了一点儿怜悯，因而受到了国王的处罚。不过，他们现在在班斯丹生活得很好，那些痛苦的记忆已经随着时间慢慢淡化了。”罗宾汉看似平静地说道。

“什么，撼月城被毁了？”温里奥似乎无法接受这个事实，一下子瘫坐在地上。

“可恶的路德曼人！罗宾汉，我决定加入你们，把那些卑鄙无耻的家伙统统杀光！”温里奥的眼中透出了一束可怕的凶光。

“温里奥，报仇的事情以后再说，只要你愿意，机会有很多。今天你先休息一会儿，明天我们去班斯丹。”

“你和骑士去见基斯保恩，后来又发生了什么